

CARL G. SÖDERBOM
METHODIST PROTESTANT MISSION
KALGAN, NORTH CHINA.

March 6, 1935

Dear Mr. Roerich:

We received your telegram this afternoon and replied as per enclosed copy.

We are sorry that we will be unable to take you until after Sunday. But we are having especial evangelistic services here and every available place is taken. The meetings will finish on Sunday night, so after that we will have room for you.

We have large compounds and there will be room for your trucks. Please let us know how many in the party, whether men and women (husband and wives?) , also how many Chinese . Regarding the Chinese in the party, we can give them a room but they must furnish their own bedding and go outside to eat. The foreigners can be put up at one or perhaps two of the missionaries homes.

If you come to stay in the mission, we prefer that you come on the train that leaves Chienmen Station at 7.am If you have never taken this trip the scenery will repay you for taking this train. You would miss this on the later train. Besides if you arrive on the later train and there should be no one to meet you it would be impossible for you to get through all the gates to this place. The seven o'clock train arrives at Kalgan (Chang Chia K'ou Chinese name of city) at 3.30 p.m.

If you cannot wait until Sunday, we can make arrangements for whole party at either the Russian or a Chinese Hotel. The Chinese Hotel is comparatively new and in our opinion preferable to the other one. There is no place for trucks at the hotels but you could have them on our compound if you wished. Any thing we can do to help you we shall be glad to do.

(over)

C. G. Söderbom

Telegraph Address

Soderborn

Methodist Mission

Kalgan

Note. 7 a. m. train from Peking
called "mail train"

Telegraph Adr: "Soderbom Methodist Mission Kalgan"

CARL G. SÖDERBOM
METHODIST PROTESTANT MISSION
KALGAN, NORTH CHINA.

March 14, 1935

Mr. George de Roerich
U.S.A. Dept of Agriculture,
Wagonlits Hotel,
Peking

Dear Dr. Roerich:-

I have returned to Kalgan and found your letter awaiting me here.

Rev. J.W. Day, one of our missionaries has a house partly furnished and partly unfurnished. He has agreed to take four of your party for lodging and food. There is plenty of room and space in that house for trunks and packing. As he is a young man, we would suggest that the younger members of your party go to him.

We will be able to give one room for two people and board in our house, but we do not have much room for packing.

As for the motor trucks, there is plenty of room for them in either yard.

We would appreciate it if you will plan neither to arrive or to leave Kalgan on Sunday.

Please also telegraph us what train you will arrive on and we will send someone to the station to meet you. We designate the morning train as "mail" the noon train (from Hsichihmen only) (this is a freight train but it may be the only train you can take cars on) as "slow" and the later train as "special". Morning train 7.am from Chienmen arrives Kalgan 3.30 pm the noon train from Hsichihmen at about 8.30 pm and the express at 11 pm.

In case no one should be at the station to meet you I am enclosing our address in Chinese.

Sincerely yours,

C. G. Söderbom

1/35

3

Peiping,

March 17th, 1935.

Dear Dr. Soederbom:

Many thanks for your kind letter of the 14th instant. We feel very grateful for your kind assistance, and gladly accept your offer of accommodations. We plan to leave for Kalgan on Wednesday next, the 20th, by the special arriving to Kalgan about 11 p.m. Could you kindly arrange for two motor cars to meet us at the Kalgan station ?

We have sent c/o yourself nine pieces of baggage on Friday last, and the Pacific Storage Corporation have forwarded you the covering documents.

We shall require one passenger car and two light trucks for the journey beyond Kalgan, and reliable drivers. Could you kindly advise us on this matter as well?

The cars will be needed for the journey to our base from which place we plan to continue on camels and horses.

Thanking you once more, and with kindest regards,

Sincerely yours,

來 報 紙
RECEIVING FORM

交 通 部 電 報 局

TELEGRAPH OFFICE
MINISTRY OF COMMUNICATIONS

由 FROM	備 註 Service Instructions:	報類 CLASS		字數 WORDS	來報號數 TELEGRAM NO.
時刻 TIME	原來號數 ORIGINAL NO.	日期 DATE	時刻 TIME	派送員 BY	
值機員 BY	發報局名 OFFICE FROM				

Reply off 1040/6th

Rosrich Wagonlits
Peiping

*Can accomodate after
sunday letter following
Soderbom*

注意：如有查詢事項請帶此紙

Note: Any enquiry respecting this telegram, please produce this form.

收 報 人 注 意

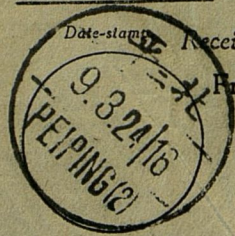
- (一) 尋常或加急華文明語來報，概由電局或電台將電碼代為譯成文字，不另收費。(政務，新聞，服務，公益電報，不在此例)
- (二) 來報紙上端「發報局名」欄內所載局名，即係本報之原來地名，如末尾附有 ry 字樣者，表示係由鐵路車站電報局發出。又「日期」及「時刻」欄所載數目，係本報交發之時日，例如 5 20.30 即五日二十點(即下午八點)三十分所發。
- (三) 報類或備註欄內所用簡號，解釋如下：P 為尋常電(普通均省略不用) D 為加急電 S 為政務電 SVH 為航空或航行安全電報 T. T. B. P. 為郵轉電報
- (四) 收報人姓名住址前所用納費標識，解釋如下：D 為加急電，SLT 為國內突急電，Press 為新聞電，TC 為校對，RP 為預付回報費若干元(國內來報)或若干法郎(國外來報)，PC 為送妥電報，TM 2 為分送二份，Express 為專送，MP 為親啓，Open 為露封，TR 為留交，FS 為跟送，LC 為國際遲緩電報，DLT 為國際日信電報，NLT 為國際夜信電報，XL T 為國際賀年電報，LCPS 為國際遲緩新聞電。
- (五) 關於此電如有疑點，可請電局發寄公電查詢，並不收費。
- (六) 交通部印有精美之「明密電碼新編」一書，附載發寄電報須知及各項省費便利辦法，電報價目，電局電台名稱等，極為適用，各地電局電台均有出售，每本祇收成本二角。

No. _____



95 15

POST OFFICE.



Date-stamp

Received a registered _____

From _____

G. de Vries
Wagon Lib

Addressed to _____

R. C. G. Soederham
Algeria

Signature of Officer
issuing Receipt. }

R. C. G.

A. F. D.

Class }
Prefix } Code

**INDIAN POSTS AND
TELEGRAPHS DEPARTMENT.
DEFERRED FOREIGN TELEGRAM.**

No.

(N50)

Space for Postage Stamps.

The Stamps must be affixed by the Sender and must not overlap. Any Stamp for which there is not room here should be affixed at the back of this form.

Stamps cut, torn or defaced are not accepted.

Office of Origin, Date, Route and Service Instructions.

Words.

H.

M.

Sent at

Charge.

To

Rs.

A.

By

Nothing to be written by the Sender above this line.

Special instructions by Sender about "Route," "Reply Paid," etc. (See Rule 10 on reverse.)

LC LC

TO

RPTenRupees

601054

Reply paid ten
Rupees

Soderbom

Methodist Mission

Route IRC-Madras.

Kalgan

Please cable results sale entrusted expedition equipment

FROM

Roerich

I HEREBY declare that the text of the above telegram is entirely in plain language (the language used being _____) and that it does not bear any meaning other than that which appears on the face of it. I request that the telegram may be forwarded on the faith of the foregoing declaration, and subject to the conditions overleaf.

English

NOT TO BE
TELEGRAPHED. }

Naggar, Jan 6, 1936.

Signature and address of Sender
14w x1/0/6 Rs:14/7/-
10/-

Rs:24/7/-

CONDITIONS ON WHICH DEFERRED FOREIGN TELEGRAMS ARE ACCEPTED.

1. Neither the Director-General nor any Telegraph Company or Foreign Government by whom the telegram is or would, in the ordinary course of the telegraphic service, be forwarded, shall be liable to make compensation for any loss, injury or damage arising or resulting from non-transmission, or non-delivery of the telegram, or delay, or error, or omission in the transmission or delivery thereof, through whatever cause such non-transmission, non-delivery, delay, error or omission shall have occurred.

2. The rate is half that charged for ordinary Foreign telegrams.

3. Deferred Foreign telegrams are only transmitted after Foreign and Inland Private and Press telegrams. Those which have not reached their destination within a period of 24 hours from the time of handing in are transmitted in turn with telegrams charged for at the full rate.

4. Any telegram containing numbers, names or words without connected meaning and in general any telegram which does not in the opinion of the Telegraph Service bear upon the face of it an intelligible meaning is not admitted to the benefit of the reduced rate. Registered addresses are accepted in the text if it is clear from the contents that they are telegraphic addresses.

If numbers written in letters or in figures, commercial marks or abbreviated expressions are employed, the number of such words and groups must not exceed one-third of the number of chargeable words in the text. As an exception in deferred telegrams originating in or addressed to China the text may be expressed wholly by means of groups of four figures taken from the official telegraph dictionary of the Chinese administration which shows opposite each group of figures the corresponding meaning in French.

5. Deferred Foreign telegrams must be written in French or in one of the languages of the country of origin or of destination which have been declared by the Administrations concerned to be admissible as plain language in international telegrams. In India, the languages authorised are English, French and Portuguese. According as the language employed is, (1) French, (2) a language of the country of origin, or (3) a language of the country of destination, the supplementary instruction, LCF., LCO., or LCD., as the case may be, should be inserted before the address. This instruction is counted and charged for as one word.

6. The use of two or more languages in the same telegram is not allowed.

7. The wording of the address and signature of telegrams is governed by the rules in force for ordinary Foreign telegrams.

8. The sender must sign at the time of handing in a declaration to the effect that the text of the telegram is entirely in plain language and that it does not bear any meaning other than that which appears on the face of it, and must state the language used.

9. The Telegraph Administrations reserve the right to refuse at the reduced rate any telegram which, in their opinion, is not in accordance with the foregoing conditions.

10. If the sender of a Deferred Foreign telegram wishes to prepay a reply of a certain number of words at the *Deferred* rate, the number to be announced in the telegram must invariably be that at the *full* rate, e.g., if he wishes to prepay a reply of 6 words at the *Deferred* rate the indication in the telegram must be "R. P. 3" and the addressee will be able to send reply of either three words by the full rate service or six words by the half rate service. The indication "R. P. 3" will, however, be charged as one word at the half rate. It will not be possible for an odd number of words, such as 5, 7, 9, 11, etc., to be prepaid at the *Deferred* rate, as the half of these numbers will bring in the fraction of $\frac{1}{2}$ which cannot be notified in the Service Instructions. Replies at the *Deferred* rate can only be prepaid on an even number of words, such as 6, 8, 10, 12, etc.

NOTICE.

Complaints respecting this telegram and claims for refund involving complaints against the service should be addressed to the *Postmaster-General, Bengal and Assam Circle, Calcutta*, within six months of the date of the telegram. Claims for refund respecting this telegram which do not involve complaints against the service should be addressed to the *Officer-in-charge of the Telegraph Check Office, Calcutta*.



INDIAN POSTS AND TELEGRAPHS DEPARTMENT. DEFERRED FOREIGN TELEGRAM.

No. 7

Prefix } Code

Office of Origin, Date, Route and Service Instructions.

Words.

H.

M.

Sent at

Charge.

Rs.

A.

To

By

Nothing to be written by the Sender above this line.

Space for Postage Stamps.

The Stamps must be affixed by the Sender and must not overlap. Any Stamp for which there is not room here should be affixed at the back of this form.

Stamps cut, torn or defaced are not accepted.

Special instructions by Sender about "Route," "Reply Paid," etc. (See Rule 10 on reverse.)

LC LC

TO

SODERBOM

Methodist Mission

KALGAN

602056

602066

Please sell Dodge and equipment at best offer

FROM

Roerich

I HEREBY declare that the text of the above telegram is entirely in plain language (the language used being English) and that it does not bear any meaning other than that which appears on the face of it. I request that the telegram may be forwarded on the faith of the foregoing declaration, and subject to the conditions overleaf.

NOT TO BE
TELEGRAPHED.

13.FEB.1936

Naggar, Feb.13,1936

Signature and address of Sender

FW-1/6/8-2014/7

CONDITIONS ON WHICH DEFERRED FOREIGN TELEGRAMS ARE ACCEPTED

1. Neither the Director-General nor any Telegraph Company or Foreign Government by whom the telegram is or would, in the ordinary course of the telegraphic service, be forwarded, shall be liable to make compensation for any loss, injury or damage arising or resulting from non-transmission, or non-delivery of the telegram, or delay, or error, or omission in the transmission or delivery thereof, through whatever cause such non-transmission, non-delivery, delay, error or omission shall have occurred.

2. The rate is half that charged for ordinary Foreign telegrams.

3. Deferred Foreign telegrams are only transmitted after Foreign and Inland Private and Press telegrams. Those which have not reached their destination within a period of 24 hours from the time of handing in are transmitted in turn with telegrams charged for at the full rate.

4. Any telegram containing numbers, names or words without connected meaning and in general any telegram which does not in the opinion of the Telegraph Service bear upon the face of it an intelligible meaning is not admitted to the benefit of the reduced rate. Registered addresses are accepted in the text if it is clear from the contents that they are telegraphic addresses.

If numbers written in letters or in figures, commercial marks or abbreviated expressions are employed, the number of such words and groups must not exceed one-third of the number of chargeable words in the text. As an exception in deferred telegrams originating in or addressed to China the text may be expressed wholly by means of groups of four figures taken from the official telegraph dictionary of the Chinese administration which shows opposite each group of figures the corresponding meaning in French.

5. Deferred Foreign telegrams must be written in French or in one of the languages of the country of origin or of destination which have been declared by the Administrations concerned to be admissible as plain language in international telegrams. In India, the languages authorised are English, French and Portuguese. According as the language employed is, (1) French, (2) a language of the country of origin, or (3) a language of the country of destination, the supplementary instruction, LCF., LCO., or LCD., as the case may be, should be inserted before the address. This instruction is counted and charged for as one word.

6. The use of two or more languages in the same telegram is not allowed.

7. The wording of the address and signature of telegrams is governed by the rules in force for ordinary Foreign telegrams.

8. The sender must sign at the time of handing in a declaration to the effect that the text of the telegram is entirely in plain language and that it does not bear any meaning other than that which appears on the face of it, and must state the language used.

9. The Telegraph Administrations reserve the right to refuse at the reduced rate any telegram which, in their opinion, is not in accordance with the foregoing conditions.

10. If the sender of a Deferred Foreign telegram wishes to prepay a reply of a certain number of words at the *Deferred* rate, the number to be announced in the telegram must invariably be that at the *full* rate, e.g., if he wishes to prepay a reply of 6 words at the *Deferred* rate the indication in the telegram must be "R. P. 3" and the addressee will be able to send reply of either three words by the full rate service or six words by the half rate service. The indication "R. P. 3" will, however, be charged as one word at the half rate. It will not be possible for an odd number of words, such as, 5, 7, 9, 11, etc., to be prepaid at the *Deferred* rate, as the half of these numbers will bring in the fraction of $\frac{1}{2}$ which cannot be notified in the Service Instructions. Replies at the *Deferred* rate can only be prepaid on an even number of words, such as 6, 8, 10, 12, etc.

NOTICE.

Complaints respecting this telegram and claims for refund involving complaints against the service should be addressed to the Postmaster-General, Bengal and Assam Circle, Calcutta, within six months of the date of the telegram. Claims for refund respecting this telegram which do not involve complaints against the service should be addressed to the Officer-in-charge of the Telegraph Check Office, Calcutta.

A.F.D.



INDIAN POSTS AND
TELEGRAPHS DEPARTMENT.
DEFERRED FOREIGN TELEGRAM.

No.

Space for Postage Stamps.

The Stamps must be affixed by the Sender and must not overlap. Any Stamp for which there is not room here should be affixed at the back of this form.

Stamps cut, torn or defaced are not accepted.

Class }
Prefix }

Code

Office of Origin, Date, Route and Service Instructions.

Words.

H.

M.

Sent at

Charge.

To

Rs.

A.

By

Nothing to be written by the Sender above this line.

Special instructions by Sender about
"Route," "Reply Paid," etc. (See
Rule 10 on reverse.)

LC

TO

SOEDERBOM

KALCAN

702148

Kalgan is Chahar Prov
North China

~~Wire results sales~~

FROM {

Roerich

I HEREBY declare that the text of the above telegram is entirely in plain language (the language used being English) and that it does not bear any meaning other than that which appears on the face of it. I request that the telegram may be forwarded on the faith of the foregoing declaration, and subject to the conditions overleaf.

NOT TO BE
TELEGRAPHED.

Naggar, 20-FEB-

7w x 1/0 + 7/4/-

Signature and address of Sender.

CONDITIONS ON WHICH DEFERRED FOREIGN TELEGRAMS ARE ACCEPTED.

1. Neither the Director-General nor any Telegraph Company or Foreign Government by whom the telegram is or would, in the ordinary course of the telegraphic service, be forwarded, shall be liable to make compensation for any loss, injury or damage arising or resulting from non-transmission, or non-delivery of the telegram, or delay, or error, or omission in the transmission or delivery thereof, through whatever cause such non-transmission, non-delivery, delay, error or omission shall have occurred.

2. The rate is half that charged for ordinary Foreign telegrams.

3. Deferred Foreign telegrams are only transmitted after Foreign and Inland Private and Press telegrams. Those which have not reached their destination within a period of 24 hours from the time of handing in are transmitted in turn with telegrams charged for at the full rate.

4. Any telegram containing numbers, names or words without connected meaning and in general any telegram which does not in the opinion of the Telegraph Service bear upon the face of it an intelligible meaning is not admitted to the benefit of the reduced rate. Registered addresses are accepted in the text if it is clear from the contents that they are telegraphic addresses.

If numbers written in letters or in figures, commercial marks or abbreviated expressions are employed, the number of such words and groups must not exceed one-third of the number of chargeable words in the text. As an exception in deferred telegrams originating in or addressed to China the text may be expressed wholly by means of groups of four figures taken from the official telegraph dictionary of the Chinese administration which shows opposite each group of figures the corresponding meaning in French.

5. Deferred Foreign telegrams must be written in French or in one of the languages of the country of origin or of destination which have been declared by the Administrations concerned to be admissible as plain language in international telegrams. In India, the languages authorised are English, French and Portuguese. According as the language employed is: (1) French, (2) a language of the country of origin, or (3) a language of the country of destination, the supplementary instruction, L.C.F., L.C.O., or L.C.D., as the case may be, should be inserted before the address. This instruction is counted and charged for as one word.

6. The use of two or more languages in the same telegram is not allowed.

7. The wording of the address and signature of telegrams is governed by the rules in force for ordinary Foreign telegrams.

8. The sender must sign at the time of handing in a declaration to the effect that the text of the telegram is entirely in plain language and that it does not bear any meaning other than that which appears on the face of it, and must state the language used.

9. The Telegraph Administrations reserve the right to refuse at the reduced rate any telegram which, in their opinion, is not in accordance with the foregoing conditions.

10. If the sender of a Deferred Foreign telegram wishes to prepay a reply of a certain number of words at the *Deferred* rate, the number to be announced in the telegram must invariably be that at the *full* rate, e.g., if he wishes to prepay a reply of 6 words at the *Deferred* rate the indication in the telegram must be "R. P. 3" and the addressee will be able to send a reply of either three words by the full rate service or six words by the half rate service. The indication "R. P. 3" will, however, be charged as one word at the half rate. It will not be possible for an odd number of words, such as, 5, 7, 9, 11, etc., to be prepaid at the *Deferred* rate, as the half of these numbers will bring in the fraction of $\frac{1}{2}$ which cannot be notified in the Service Instructions. Replies at the *Deferred* rate can only be prepaid on an even number of words, such as, 6, 8, 10, 12, etc.

NOTICE.

Complaints respecting this telegram and claims for refund involving complaints against the service should be addressed to the *Postmaster-General, Bengal and Assam Circle, Calcutta*, within five months of the date of the telegram. Claims for refund respecting this telegram which do not involve complaints against the service should be addressed to the Officer-in-charge of the Telegraph Check Office, Calcutta.

A.F.

POSTS



TELEGRAPHS.

No.

Class }
Prefix }

Code

Foreign Telegram. For Instructions see back.

Office of Origin, Date, Route and Service Instructions,

Words.

H.

M.

Sent at

To

By

Charge.

Rs.

A.

Nothing to be written by the Sender above this line.

Special Instructions by Sender about
"Route," "Reply Paid," etc.Replied paid Rs:10
Kalgan is North China

TO

RP TEN RUPEES

DLT SORDERBOM

Methodist Mission

KALGAN

605120

Please conclude sale of equipment and airmail itemized signed
statement of sale Stop Please cable confirming situation sales

Roerich

FROM {

English

I request that the above telegram may be forwarded (via _____) subject to the conditions which are printed on the back hereof
and by which I agree to be bound, and I certify that the words in this telegram comply with the requirements of the telegraph rules.Signature and Address }
or Designation of Sender. } Not to be telegraphed.)RECEIVED MAY 4 1936 11 As p.w.
Rs:17/5 & Rs:10For a DEFERRED Foreign Private telegram at half rates a separate form should be used. Persons entitled to send Foreign Telegram on State or Government service
must write the word GOVERNMENT, or abbreviated GOVT., before their Signature.

CONDITIONS ON WHICH THIS TELEGRAM IS ACCEPTED.

1.—Either the Director-General or any Telegraph Company or Foreign Government, by whom this telegram is or would, in the ordinary course of the Telegraphic Service, be forwarded, may decline to forward the telegram although it has been received for that purpose; but in such case the amount paid for transmission shall be refunded to the Sender at his request.

2.—Neither the Director-General nor any Telegraph Company or Foreign Government, by whom this telegram is or would, in the ordinary course of the Telegraphic Service, be forwarded, shall be liable to make compensation for any loss, injury, or damage arising or resulting from non-transmission, or non-delivery of the telegram, or delay, or error or omission in the transmission or delivery thereof, through whatever cause such non-transmission, non-delivery, delay, error or omission shall have occurred.

3.—This telegram shall be forwarded in all respects in accordance with the rules for Foreign Telegrams published in the *Post and Telegraph Guide*. It should be particularly noted (1) that in Private telegrams in plain language, combinations or alterations of words contrary to the usage of the language are not admitted and (2) that in Private telegrams in code, combinations of two or more words in plain language contrary to the usage of the language are not admitted.

NOTICE.

Complaints respecting this telegram and applications for refund containing complaints as well should be addressed to the Director-General of Posts and Telegraphs, Traffic Branch, Calcutta, within five months of the date of the telegram. Applications for refund *which do not contain complaints as well* should be addressed to the Officer-in-charge, Telegraph Check Office, Calcutta.

Karim Bux Bros.—Printers—Cal.—270—4325—6,75,000.

A.F.

POSTS



TELEGRAPHS.

No.

Class }
Prefix }

Code

Foreign Telegram. For Instructions see back.

Space for Postage Stamps.

The Stamps must be affixed by the Sender and must not overlap. Any Stamp for which there is not room here should be affixed at the back of this Form.

Stamps cut, torn or defaced are not accepted.

Office of Origin, Date, Route and Service Instructions.

Words.

H.

M.

Sent at

To

By

Charge.

Rs.

A.

Nothing to be written by the Sender above this line.

Special Instructions by Sender about
"Route," "Reply Paid," etc.

TO

Soederbom

606260

KALGAN

Accounts urgently requested

FROM {

Roerich

I request that the above telegram may be forwarded (via _____) subject to the conditions which are printed on the back hereof and by which I agree to be bound, and I certify that the words in this telegram comply with the requirements of the telegraph rules.

English

Signature and Address
or Designation of Sender.

} Not to be telegraphed.)

Naggar, June 30, 1936.

For a DEFERRED Foreign Private telegram at half rates a separate form should be used. Persons entitled to send Foreign Telegram on State or Government service must write the word GOVERNMENT, or abbreviated GOVT., before their Signature.

CONDITIONS ON WHICH THIS TELEGRAM IS ACCEPTED.

1.—Either the Director-General or any Telegraph Company or Foreign Government, by whom this telegram is or would, in the ordinary course of the Telegraphic Service, be forwarded, may decline to forward the telegram although it has been received for that purpose; but in such case the amount paid for transmission shall be refunded to the Sender at his request.

2.—Neither the Director-General nor any Telegraph Company or Foreign Government, by whom this telegram is or would, in the ordinary course of the Telegraphic Service, be forwarded, shall be liable to make compensation for any loss, injury, or damage arising or resulting from non-transmission, or non-delivery of the telegram, or delay, or error or omission in the transmission or delivery thereof, through whatever cause such non-transmission, non-delivery, delay, error or omission shall have occurred.

3.—This telegram shall be forwarded in all respects in accordance with the rules for Foreign Telegrams published in the *Post and Telegraph Guide*. It should be particularly noted (1) that in Private telegrams in plain language, combinations or alterations of words contrary to the usage of the language are not admitted and (2) that in Private telegrams in code, combinations of two or more words in plain language contrary to the usage of the language are not admitted.

NOTICE.

Complaints respecting this telegram and applications for *refund* containing complaints as well should be addressed to the Director-General of Posts and Telegraphs, Traffic Branch, Calcutta, within five months of the date of the telegram. Applications for refund *which do not contain complaints as well* should be addressed to the Officer-in-charge, Telegraph Check Office, Calcutta.

Karim Bux Bros.—Printers—Cal.—270—4325—6,75,000.